

Slovníček pojmů

Na této stránce najdete slovníček všech pojmů používaných v KOSapi.

Na ČVUT bohužel neexistuje žádný jednotný slovníček anglických překladů univerzitních pojmů a v podstatě co web, to jiný překlad (i v rámci jedné fakulty). Všechny překlady jsem si proto musel sesbírat z různých školních webů, vybrat nejvhodnější, případně vymyslet vlastní. Jak jsem později zjistil, některé pojmy se překládají velmi problematicky, protože ve školství anglicky mluvících zemí neexistují nebo mají odlišný význam.

Pokud by vám některý překlad připadal špatný či matoucí, navrhněte prosím lepší.

Element	Český název	Anglický název
abbrev	zkratka	
academicTitle	plánovaný titul	
allowedEnrollmentCount	povolený počet zapsání	
approvalDate	datum schválení	
approved	schválený	
atelier	ateliér	
bachelor	bakalářské	
branch	studijní obor	
cancelDeadline	uzávěrka odhlášení	
capacity	kapacita	
capacityOverfill	překročení kapacity	
classesLang	jazyk výuky	
classesTypes	metody výuky	
code	kód	
completion	způsob zakončení	
consultation	konzultace	
coordinator	koordinátor	
course	předmět	
courseEvent	jednorázová událost předmětu	
coursesGroup	skupina předmětů	
coursesMaxLimit	maximální počet předmětů	
coursesMinLimit	minimální počet předmětů	
credit	zápočet	
clfd_credit	klasifikovaný zápočet	
credits	kredity	
creditsMaxLimit	maximální počet kreditů	
creditsMinLimit	minimální počet kreditů	
date	datum	
department	katedra	
description	popis	
diplomaName	oficiální název	
distance	dálkové	
divisionType	typ střediska	

division	středisko	
doctoral	doktorské	
editor	editor	
email	e-mail	
endDate	datum ukončení	
enrollment	zápis (předmětu, paralelky)	
exam	zkouška	
examiner	zkoušející	
extern	externista	
faculty	fakulta	
firstName	křestní jméno	
followup	navazující	
fulltime	prezenční	
fullName	jméno	
grade	ročník (studia)	
groupRole	role skupiny	
guarantor	garant	
instructor	cvičící	
internship	stáž	
keywords	klíčová slova	
laboratory	laboratoř	
lastName	příjmení	
lecture	přednáška	
lecturer	přednášející	
lecturesContents	osnova přednášek	
lifelong	celoživotní	
literature	literatura	
master	magisterské	
name	název	
note	poznámka	
objectives	cíle	
occupied	obsazeno	
office	kancelář	
openForAdmission	otevřený pro přijímačky	
parallel	paralelka	
parallelType	typ paralelky (přednášková, cvičební, ...)	
parent	nadřazené	
parttime	kombinované	
pathway	studijní průchod	
personalNumber	osobní číslo	
phone	telefon	
programme	studijní program	
programmeType	typ programu	
project	projekt	

proposed	navržený	
proseminar	proseminář	
pt_course	TVK	
range	rozsah	
recommendedCredits	doporučený počet kreditů	
recommendedSemester	doporučený semestr	
rectorate	rektorát	
requirements	požadavky	
resit	opravný (termín)	
season	sezóna	
self_payer	pro samoplátce (anglické)	
semester	semestr	
seminar	seminář	
signinDeadline	uzávěrka odhlášení	
stageName	umělecké jméno	
startDate	datum zahájení	
state	stav	
studyDuration	délka studia	
studyForm	forma studia	
studyGroup	studijní skupina	
studyPlan	studijní plán	
substitutes	náhradníci	
superiorCourse	nadřizený předmět	
supervisionPhDStudents	může školit doktorandy	
supervisor	školitel	
teacher	vyučující	
timetable	rozvrh	
timetableSlot	rozvrhový lístek	
titlesPost	vědecké tituly	
titlesPre	akademické tituly	
tutorial	cvičení	
tutorialCapacity	kapacita cvičení	
tutorialsContents	osnova cvičení	
role	role	
username	uživatelské jméno	

Částečně vychází z <https://www.fel.cvut.cz/en/education/vocabularyCA.html>